**Священный город Бухара**

Священная Бухара – именно так почтительно называют узбеки этот славный город. Древнее поверье гласит: на все мусульманские города с неба нисходит благодатный свет, и только над Бухарой он поднимается к небу. Город не зря зовется «опорой ислама». Здесь сосредоточено небывалое количество мечетей, а также находятся усыпальницы многих исламских святых.

Действительно, Бухара не уступает Самарканду по обилию и значимости святых мест и архитектурных шедевров. А все потому, что у Бухары тоже весьма преклонный возраст: более чем 2000 лет стоит она под палящим азиатским солнцем.

До наших дней сохранились стены Арка - старинной цитадели и еще более 140 памятников, каждый со своим неповторимым стилем постройки, удивительные кварталы и узкие улочки старого города, где сохранились целые районы древней планировки. Здесь легко вообразить себя современником легендарного Ходжи Насреддина. Не зря некий американский историк сказал: «Если идти по улицам старого города, будет казаться, что ходишь по страницам истории».

## Bukhara - The Holy City

Bukhara is one of the most ancient cities of Uzbekistan, situated on a sacred hill, the place where sacrifices were made by fire-worshippers in springtime. This city was mentioned in a holy book "Avesto". Bukhara city is supposed to be founded in the 13th cent. B.C. during the reign of Siyavushids who came to power 980 years before Alexander the Great. The name of Bukhara originates from the word "vihara" which means "monastery" in Sanskrit. The city was once a large commercial center on the Great Silk Road.

Bukhara lies west of Samarkand and was once a center of learning renowned throughout the Islamic world. It is the hometown of the great Sheikh Bakhouddin Nakshbandi. He was a central figure in the development of the mystical Sufi approach to philosophy, religion and Islam. In Bukhara there are more than 350 mosques and 100 religious colleges. Its fortunes waxed and waned through succeeding empires until it became one of the great Central Asian Khanates in the 17th century.

Bukhara with more than 140 architectural monuments is a "town museum" dating back to the Middle Ages. 2,300 years later, ensembles like Poi-Kalyan, Ismail Samani Mausoleum, Ark, Lyabi-Khauz are attracting a lot of attention. The city consists of narrow streets, green parks and gardens, historical and architectural monuments belong to the different epochs, but locate very close to each other.

## Ляби-Хауз: исторический источник водоснабжения в Бухаре

В каждом городе есть свое самое красивое и популярное место, куда стекаются горожане, чтобы отдохнуть и насладиться прекрасным видом. В Бухаре такое место называется Ляби-Хауз. Это небольшое, но очень живописное местечко издавна было центром общественной жизни. Спросите почему? Ответ прост: «хауз» - это не что иное, как пруд.

А где еще можно было собираться почетным горожанам, спасаясь от палящего зноя, как не возле прохладного водоема, в тени тутовых деревьев? Вот и прославилось это место своим уникальным микроклиматом. Здесь располагались базар, чайхана, лавки цирюльников. Отсюда водоносы брали воду для поливки улиц и для питья. Вода в Хауз поступала из канала Шахруд.

Вокруг этого древнего бассейна (36х42 м) глубиной 5 м построены три монументальных памятника XVI-XVII в.в. Это медресе Кукельдаш (XVI в.), ханака и медресе Надир Диван-Беги (XVII в.). Все они составляют единый ансамбль, в котором центральным элементом служит Ляби-Хауз.

В тенистом парке Ляби-Хауза также стоит памятник Ходже Насреддину, народному герою Центральной Азии, известного также под именем Афанди.

# Lyabi-Khauz Ensemble, Bukhara

## Lyabi-Khauz: historical source of water supply in Bukhara

Architectual ensemble Lyabi-Khauz is formed with three large monumental buildings: Kukeldash Madrasah in the north, khanaka and Nodir Divan-begi in the west and in the east. From the south the square was closed with Trade Street. The center of old Bukhara large ensemble became a reservoir.

The khauz rectangular (36 – 46 meters height), stretched from the east to the west, is buried in shadow of venerable chinaras. Its shores are formed with stair launch to the water, made from massive blocks of yellow limestone. In old times there was «tea bazar», there sold sweets, dainties, bread and made food.

The name «Lyabi-Khauz» means «at reservoir». According to the old legend, for a long time knan gardener Nadir Divan-begi could not buy a lot for planned building, where a house of alone woman was. Then all-powerful vizier ordered to built a channel under women's house, and the water began to washaway walls, unhappy women had to sell this lot. The khan hauz secretly was called «khauz of violence», what in arabian inscription gives numerical meaning of building date - 1620.

In a shady Park of lyabi House there is also a monument of Khoja Nasreddin, the national hero of Central Asia, also known under the name of Afandi.

## Минарет Калян: история символа города

Еще один архитектурный символ Бухары – минарет Калян. Он построен в начале XII века и представляет собой высоченную башню из жженого кирпича высотой 47 метров. Его фундамент уходит вниз на 10 метров.

Минарет сохранил 3 пояса, на которых имеются надписи: дата строительства - 1127 год, имя жертвователя - правителя Бухары Арсланхана и имя строителя - усто Барно.

Из любой точки города видна эта вертикаль, которая неотделима от сложного силуэта города с его грядою порталов, башен и куполов.

Главное назначение минарета - призыв бухарцев на молитву. Но его внушительная высота стала служить многим другим целям. Например, он был маяком в песчаном море пустыни для заблудившихся караванов. Отсюда открывалась прекрасная панорама местности, позволявшая вычислить неприятеля задолго до его подступов к городу.

## The Kalyan Minaret: history of the city symbols

From the beginnings of Islam, there have been three types of mosques: Djuma mosques, which are intended for the large crowds that come to Friday services, Namazga country mosques (musalla idgoh), which are used by the male population of both the city and the surrounding countryside to celebrate the two Muslim holidays Qurban and Ramazan, and Quzar mosques, which are designed to be used as daily mosques in residential neighbourhoods.

We know very little about the thirteenth century Djuma Mosque in Bukhara, for it has been rebuilt completely since the time of its original construction. In any case, it had a vast courtyard surrounded by galleries. However, the minaret which was built in 1127 A.D. and called the Kalyan (Great) Minaret, has survived.

It still dominates the skyline of Bukhara, astonishing all who see it with its magnificent and flawless shape. The minaret was designated to summon Muslims to prayer five times a day. Normally, each mosque had its own minaret, but the main minaret was situated near the Djuma Mosque. It was from the gallery, at the top of the minaret, that the muedzin summoned the believers to prayer at the top of his voice.

## Медресе Чор-Минор: "четыре минарета"

Говоря о необычных памятниках Бухары следует, прежде всего, рассказать о медресе Чор-Минор. Оно расположено прямо за Ляби-хаузом на открытой площади. «Чор-минор» в переводе «четыре минарета». Это название вполне оправдано: по углам квадратно-прямоугольного здания медресе действительно пристроены четыре маленьких минарета, увенчанных голубыми куполами, декор которых не повторяет друг друга.

Каждый из четырех минаретов имеет разную форму. Существует мнение, что элементы художественного оформления этих башен отражают религиозно - философское осмысление четырех мировых религий. По крайней мере, можно легко увидеть в некоторых элементах нечто напоминающее крест, христианскую рыбу, и буддистские молитвенные колеса.

## Chor-Minor Madrasah: "Four Minarets"

Speaking of the Bukhara’s unusual monuments, first of all, we should tell about the Chor-Minor madrasah. It is located right behind Lyabi-Khauz, in the open space. “Chor–Minor” is translated as “four minarets”. This name is well justified: the corners of the square-rectangular madrasah building are really decorated with four small minarets crowned with blue domes, different in decors from each other.

Each of the four minarets is of a different shape. The towers’ décor elements are believed to reflect the religious-philosophical understanding of the world’s four religions. At least, it is easy to see that some elements look like a cross, a Christian fish, and the Buddhist prayer wheel.

## Бухара: крепость Арк, символ государственной власти

Цитадель Арк – древний символ государственной власти. Кажется, что с самого сотворения мира стоит в центре Бухары эта огромная крепость, которая всегда была защитой и опорой для бухарских правителей.

История Арка все еще покрыта тайной. Возраст Арка не установлен точно, но, во всяком случае, полторы тысячи лет тому назад эта величественная крепость уже была местопребыванием правителя. Построена она усилием тысячи рабов, создавших искусственный холм вручную, без мощной техники, под палящим солнцем много веков назад.

В течение веков Арк оставался главной резиденцией бухарского эмира, местом, откуда осуществлялось верховное командование страны. Здесь, в Арке, кроме правителей, жили и творили великие ученые, поэты и философы: Рудаки, Фирдоуси, Авиценна, Фараби, Омар Хайям.

## Bukhara: Ark Fortress, the symbol of the state power

Ark-Citadel is a residence of Bukhara khans. According to the last excavations, it was determined the citadel was on this place from 4 century BC. For many years of building and destruction, 20 meters height artificial hill was formed; its upper layers were built over in the time of last bokharan emirs. The wooden part of Ark building was burnt down during the fire of 1920. The general planning is being reestablished by historical documents. Ark included the whole city, consisting of closely accreted houses; courts and yards with state institutions, emir, his wives, and relatives and officials lodgings. Inside the trapeziform outlines of citadel walls the planning was right-angled with traditional cruciform crossing of main streets.